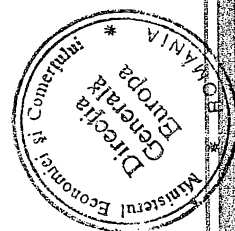


ACORD
SUB FORMĂ DE SCHIMB DE SCRISORI
ÎNTRE ROMÂNIA ȘI COMUNITATEA EUROPEANĂ
PRIVIND ACORDAREA RECIPROCĂ DE CONCESII
COMERCIALE PREFERENȚIALE ÎN DOMENIUL VINURILOR



A. Scrisoare din partea Comunității Europene

Domnule,

Am onoarea să mă refer la Acordul din 22 martie 2001 sub formă de schimb de scrisori între România și Comunitatea Europeană privind acordarea reciprocă de contingente tarifare pentru anumite vinuri și băuturi spirtoase, care amendează Acordul din 26 noiembrie 1993, precum și la negocierile finalizate în cursul anului 2004 între România și Comunitatea Europeană, vizând concesiile comerciale în domeniul vinurilor.

Prin prezenta scrisoare confirmăm că, urmare a rezultatelor negocierilor și ținând cont de procedura de adoptare și intrare în vigoare a Protocolului Adițional, anexă la Acordul European, în domeniul vinurilor și băuturilor spirtoase, precum și în vederea implementării rezultatelor negocierilor vizând noile concesiile bilaterale pentru anumite vinuri, România și Comunitatea Europeană au convenit asupra celor ce urmează, înlocuind concesiile în domeniul vinurilor prevăzute în schimbul de scrisori din anul 2001:

1. Importul în România a următoarelor produse originare din Comunitate va face obiectul concesiilor de mai jos:

Codul din tariful vamal de import al României	Descrierea produselor	Cantitate anuală (hl)	Taxa vamală aplicabilă (% din taxa vamală în regimul clauzei națiunii celei mai favorizate)
ex 220410 ex 2204 21 ex 2204 29	Vin din struguri proaspeți	60 000	Excepție



2. Importul în Comunitate a următoarelor produse origine din România va face obiectul concesiilor de mai jos:

Codul NC	Descrierea produselor	Cantitate anuală (hl)	Taxa vamală aplicabilă
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Vin din struguri proaspeți	345 000	Excepție

3. Regulile de origine aplicate în cadrul prezentului Acord sunt cele stabilite prin Protocolul 4, anexă la Acordul European, instituind o asociere între România, pe de o parte, și Comunitatea Europeană și Statele ei Membre, pe de altă parte.
4. În scopul aplicării prezentului Acord, vinul este definit în conformitate cu prevederile Anexei I, punctul 10 al Regulamentului Consiliului (EC) Nr. 1493/1999 cu privire la organizarea comună de piață în domeniul vinului și trebuie produs conform regulilor ce guvernează practicile și procesele oenologice la care fac referire Titlul V, Anexele IV și V ale Regulamentului menționat, precum și Regulamentul Comisiei (EC) Nr. 1622/2000 care stabilește regulile detaliate pentru implementarea Regulamentului Consiliului (EC) Nr. 1493/1999 privind organizarea comună a pieței vinului și instituie un cod comunitar al practicilor și proceselor oenologice.
5. Importurile de vinuri care fac obiectul concesiilor prevăzute în prezentul Acord vor fi supuse prezentării unui certificat emis de către o instituție recunoscută reciproc, înscrisă pe lista elaborată în comun, care să ateste că vinurile în cauză îndeplinesc cerințele de la punctul 4.
6. Părțile Contractante se vor asigura că preferințele tarifare acordate reciproc nu sunt afectate de alte măsuri.
7. La cererea oricărei Părți vor avea loc consultări vizând orice aspect referitor la modul de funcționare a prezentului Acord.
8. Prezentul Acord se aplică, pe de o parte, pe teritoriul României și pe de altă parte, pe teritoriile în care se aplică Tratatul de constituire a Comunității Europene, cu respectarea condițiilor prevăzute în tratatul respectiv.
9. Prezentul Acord va fi aprobat de partile contractante în conformitate cu procedurile lor interne specifice.



Prezentul Acord va intra în vigoare de la 1 ianuarie 2005, pentru partea comunitară; pentru România, acesta va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare datei la care România a notificat Comunității îndeplinirea procedurilor interne de aprobare. Acest Acord va expira la data intrării în vigoare a Protocolului Adițional, anexă la Acordul European în domeniul vinurilor și băuturilor spirtoase.

V-aș fi recunoscător dacă a-ți binevoi să confirmați acordul Guvernului Dumneavoastră cu privire la conținutul prezentei scrisori.

Vă rog să primiți, Domnule, asigurarea înaltei mele considerațiuni.



ANEXĂ

Anexă
Coduri TARIC

Numărul ordinului	Cod NC	Cod TARIC
09.7001	ex 2204 10	2204 10 19 91 2204 10 99 91
09.7003	ex 2204 21	2204 21 79 79 2204 21 79 80 2204 21 80 79 2204 21 80 80 2204 21 84 59 2204 21 84 70 2204 21 85 79 2204 21 85 80 2204 21 94 20 2204 21 98 20 2204 21 99 10
09.7005	ex 2204 29	2204 29 65 00 2204 29 75 10 2204 29 83 10 2204 29 83 80 2204 29 84 20 2204 29 94 20 2204 29 98 20 2204 29 99 10
09.7013	ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	2204 10 19 91 2204 10 19 99 2204 10 99 91 2204 10 99 99 2204 21 79 79 2204 21 79 80 2204 21 80 79 2204 21 80 80 2204 21 84 59 2204 21 84 70 2204 21 85 79 2204 21 85 80 2204 21 94 20 2204 21 98 20 2204 21 99 10 2204 29 65 00 2204 29 75 10 2204 29 83 10 2204 29 83 80 2204 29 84 20 2204 29 94 20 2204 29 98 20 2204 29 99 10



Hecho en Bruselas, el
v Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselý,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
v Bruseli
v Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Adoptat la Bruxelles

23 -02- 2006

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
pentru Comunitatea Europeană

[Handwritten signature]



CONFOR
ORIGINAL
VICTOR GRIGOROVIC
[Handwritten signature]

B. Scrisoare din partea României

Domnule,

Am onoarea sa confirm primirea scrisorii Dumneavoastră de astăzi, cu următorul conținut:

„Am onoarea să mă refer la Acordul din 22 martie 2001 sub formă de schimb de scrisori între România și Comunitatea Europeană privind acordarea reciprocă de contingente tarifare pentru anumite vinuri și băuturi spirtoase, care amendează Acordul din 26 noiembrie 1993, precum și la negocierile finalizate în cursul anului 2004 între România și Comunitatea Europeană, vizând concesiile comerciale în domeniul vinurilor.

Prin prezenta scrisoare confirmăm că, urmare a rezultatelor negocierilor și ținând cont de procedura de adoptare și intrare în vigoare a Protocolului Adițional, anexă la Acordul European, în domeniul vinurilor și băuturilor spirtoase, precum și de necesitatea implementării rezultatelor negocierilor vizând noile concesi bilaterale pentru anumite vinuri, România și Comunitatea Europeană au convenit asupra celor ce urmează, înlocuind concesiile în domeniul vinurilor prevăzute în schimbul de scrisori din anul 2001:

1. Importul în România a următoarelor produse originare din Comunitate va face obiectul concesiilor de mai jos:

Codul din tariful vamal de import al României	Descrierea produselor	Cantitate anuală (hl)	Taxa vamală aplicabilă (% din taxa vamală în regimul clauzei națiunii celei mai favorizate)
ex 220410 ex 2204 21 ex 2204 29	Vin din struguri proaspeți	60 000	Exceptare



2. Importul în Comunitate a următoarelor produse originare din România va face obiectul concesiilor de mai jos:

Codul NC	Descrierea produselor	Cantitate anuală (hl)	Taxa vamală aplicabilă
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Vin din struguri proaspeți	345 000	Excepție

3. Regulile de origine aplicate în cadrul prezentului Acord sunt cele stabilite prin Protocolul 4, anexă la Acordul European, instituind o asociere între România, pe de o parte, și Comunitatea Europeană și Statele ei Membre, pe de altă parte.
4. În scopul aplicării prezentului Acord, vinul este definit în conformitate cu prevederile Anexei I, punctul 10 al Regulamentului Consiliului (EC) Nr. 1493/1999 cu privire la organizarea comună de piață în domeniul vinului și trebuie produs conform regulilor ce guvernează practicile și procesele oenologice la care fac referire Titlul V, Anexele IV și V ale Regulamentului menționat, precum și Regulamentul Comisiei (EC) Nr. 1622/2000 care stabilește regulile detaliate pentru implementarea Regulamentului Consiliului (EC) Nr. 1493/1999 privind organizarea comună a pieței vinului și instituie un cod comunitar al practicilor și proceselor oenologice.
5. Importurile de vinuri care fac obiectul concesiilor prevăzute în prezentul Acord vor fi supuse prezentării unui certificat emis de către o instituție recunoscută reciproc, înscrisă pe lista elaborată în comun, care să ateste că vinurile în cauză îndeplinesc cerințele de la punctul 4.



6. Părțile Contractante se vor asigura că preferințele tarifare acordate reciproc nu sunt afectate de alte măsuri.
7. La cererea oricărei Părți vor avea loc consultări vizând orice aspect referitor la modul de funcționare a prezentului Acord.
8. Prezentul Acord se aplică, pe de o parte, pe teritoriul României și pe de altă parte, pe teritoriile în care se aplică Tratatul de constituire a Comunității Europene, cu respectarea condițiilor prevăzute în tratatul respectiv.
9. Prezentul Acord va fi aprobat de partile contractante în conformitate cu procedurile lor interne specifice.

Prezentul Acord va intra în vigoare de la 1 ianuarie 2005, pentru partea comunitară; pentru România, acesta va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare datei la care România a notificat Comunității îndeplinirea procedurilor interne de aprobare. Acest Acord va expira la data intrării în vigoare a Protocolului Adițional, anexă la Acordul European în domeniul vinurilor și băuturilor spirtoase.

V-aș fi recunoscător dacă a-ți binevoi să confirmați acordul Guvernului Dumneavoastră cu privire la conținutul prezentei scrisori.”

Am onoarea să confirm acordul Guvernului nostru cu privire la conținutul scrisorii Dumneavoastră.

Vă rog să primiți, Domnule, asigurarea înaltei mele considerațiuni.



Adoptat la Bruxelles
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselý,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

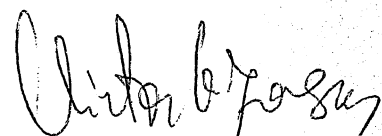
23 -02- 2006

În numele Guvernului României
Por el Gobierno de Rumanía
Za vládu Rumunska
For regeringen for Rumænien
Für die Regierung Rumäniens
Rumeenia valitsuse nimel
Για την Κυβέρνηση της Ρουμανίας
For the Government of Romania
Pour le gouvernement de la Roumanie
Per il Governo della Romania
Rumānijas valdības vārdā
Rumunijos Vyriausybės vardu
România kormányának részéről
Voor de regering van Roemenië
W imieniu Rządu Rumunii
Pelo Governo da Roménia
Za vládu Rumunska
Za Vlado Romunije
Romanian hallituksen puolesta
På Rumäniens regerings vägnar



CONFORM CU
ORIGINALUL

VICTOR GRIGORESCU



A. Letter from the Community

Sir,

I have the honour to refer to the Agreement of 22 March 2001 in the form of an Exchange of Letters between the European Community and Romania on the reciprocal establishment of tariff quotas for certain wines and spirits, amending Agreement of 26 November 1993, and to the negotiations concluded during 2004 between the European Community and Romania covering trade concessions on wine.

I hereby confirm that, following the negotiations and pending the procedure for the adoption and the entry into force of an Additional Protocol to the Europe Agreement covering wines and spirits and in order to implement the results of the negotiations on new bilateral trade concessions for certain wines, the European Community and Romania have agreed on the following which will replace the concession on wine set out in the Exchange of Letters from 2001:

1. Imports into Romania of the following products originating in the Community shall be subject to the concessions set out below.

Romanian tariff code	Description	Annual quantity (hl)	Applicable duty (% of MFN duty)
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Wine of fresh grapes	60 000	free



2. Imports into the Community of the following products originating in Romania, subject to the concessions set out below.

CN code	Description	Concession
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Wine of fresh grapes	100%

3. The rules of origin applicable under this Agreement shall be as set out in the European Agreement establishing an association between the European Community and the Member States of the one part, and Romania of the other part.
4. For the purposes of this Agreement wine is as defined in Annex 1 of Regulation (EC) No 1493/1999 on the common organisation of the market in wine, as amended, and shall be produced in accordance with the rules governing the oenological practices referred to in Title V and Annexes IV and V of said Regulation (EC) No 1622/2000 laying down detailed rules for implementing Regulation (EC) No 1493/1999 on the common market organisation in wine and the code on oenological practices and processes.
5. Imports of wine under the concessions provided for in this Agreement shall be subject to the presentation of a certificate issued by a mutually recognised official authority in Romania to be drawn up jointly, to the effect that the wine in question complies with the

2. Imports into the Community of the following products originating in Romania shall be subject to the concessions set out below.

CN code	Description	Annual quantity (hl)	Applicable duty
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Wine of fresh grapes	345 000	free

3. The rules of origin applicable under this Agreement shall be as set out in Protocol 4 of the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States of the one part, and Romania of the other part.
4. For the purposes of this Agreement wine is as defined in Annex I, point 10 of Council Regulation (EC) No 1493/1999 on the common organisation of the market in wine and must be produced in accordance with the rules governing the oenological practices and processes referred to in Title V and Annexes IV and V of said Regulation and Commission Regulation (EC) No 1622/2000 laying down detailed rules for implementing Council Regulation (EC) No 1493/1999 on the common market organisation in wine and establishing a Community code on oenological practices and processes.
5. Imports of wine under the concessions provided for in this Agreement will be subject to the presentation of a certificate issued by a mutually recognised official body appearing on a list to be drawn up jointly, to the effect that the wine in question complies with point 4.



6. The Contracting Parties shall ensure that the trade concessions granted reciprocally are not called into question by other measures.
7. Consultations are to take place at the request of either Party on any problem relating to the way this Agreement operates.
8. This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Community is applied and under the conditions laid down in that Treaty and, on the other hand, in the territory of Romania.
9. This Agreement will be approved by the Contracting Parties in accordance with their respective procedures.

This Agreement shall enter into force on 1 January 2005 on the Community side; on the Romanian side, it shall enter into force from the first day of the first month following the date on which Romania has notified the Community of the accomplishment of its internal procedure for acceptance. It shall expire on the entry into force of the Additional Protocol to the Europe Agreement on wines and spirits.

I should be obliged if you would confirm that your Government is in agreement with the content of this letter.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.



ANNEXAnnex
TARIC codes

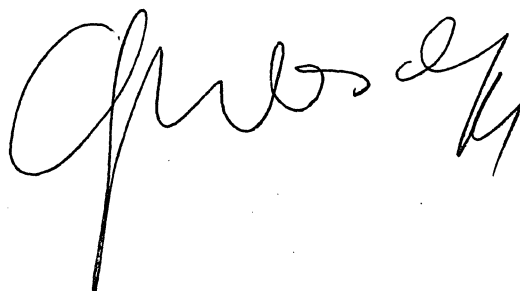
Order Number	CN code	TARIC code
09.7001	ex 2204 10	2204 10 19 91 2204 10 99 91
09.7003	ex 2204 21	2204 21 79 79 2204 21 79 80 2204 21 80 79 2204 21 80 80 2204 21 84 59 2204 21 84 70 2204 21 85 79 2204 21 85 80 2204 21 94 20 2204 21 98 20 2204 21 99 10
09.7005	ex 2204 29	2204 29 65 00 2204 29 75 10 2204 29 83 10 2204 29 83 80 2204 29 84 20 2204 29 94 20 2204 29 98 20 2204 29 99 10
09.7013	ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	2204 10 19 91 2204 10 19 99 2204 10 99 91 2204 10 99 99 2204 21 79 79 2204 21 79 80 2204 21 80 79 2204 21 80 80 2204 21 84 59 2204 21 84 70 2204 21 85 79 2204 21 85 80 2204 21 94 20 2204 21 98 20 2204 21 99 10 2204 29 65 00 2204 29 75 10 2204 29 83 10 2204 29 83 80 2204 29 84 20 2204 29 94 20 2204 29 98 20 2204 29 99 10



Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselý,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Gedaan te Brussel,
Sporzýdzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Adoptat la Bruxelles

23-02-2006

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
pentru Comunitatea Europeană



Letter from Romania

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows:

I have the honour to refer to the Agreement of 22 March 2001 in the form of an Exchange of Letters between the European Community and Romania on the reciprocal establishment of tariff quotas for certain wines and spirits, amending Agreement of 26 November 1993, and to the negotiations concluded during 2004 between the European Community and Romania covering trade concessions on wine.

I hereby confirm that, following the negotiations and pending the procedure for the adoption and the entry into force of an Additional Protocol to the Europe Agreement covering wines and spirits and in order to implement the results of the negotiations on new bilateral trade concessions for certain wines, the European Community and Romania have agreed on the following which will replace the concession on wine set out in the Exchange of Letters from 2001:

1. Imports into Romania of the following products originating in the Community shall be subject to the concessions set out below.

Romanian tariff code	Description	Annual quantity (hl)	Applicable duty (% of MFN duty)
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Wine of fresh grapes	60 000	free



2. Imports into the Community of the following products originating in Romania shall be subject to the concessions set out below.

CN code	Description	Annual quantity (hl)	Applicable duty
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Wine of fresh grapes	345 000	free

3. The rules of origin applicable under this Agreement shall be as set out in Protocol 4 of the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States of the one part, and Romania of the other part.
4. For the purposes of this Agreement wine is as defined in Annex I, point 10 of Council Regulation (EC) No 1493/1999 on the common organisation of the market in wine and must be produced in accordance with the rules governing the oenological practices and processes referred to in Title V and Annexes IV and V of said Regulation and Commission Regulation (EC) No 1622/2000 laying down detailed rules for implementing Council Regulation (EC) No 1493/1999 on the common market organisation in wine and establishing a Community code on oenological practices and processes.
5. Imports of wine under the concessions provided for in this Agreement will be subject to the presentation of a certificate issued by a mutually recognised official body appearing on a list to be drawn up jointly, to the effect that the wine in question complies with point 4.



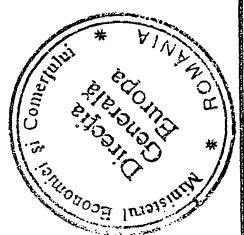
6. The Contracting Parties shall ensure that the trade concessions granted reciprocally are not called into question by other measures.
7. Consultations are to take place at the request of either Party on any problem relating to the way this Agreement operates.
8. This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Community is applied and under the conditions laid down in that Treaty and, on the other hand, in the territory of Romania.
9. This Agreement will be approved by the Contracting Parties in accordance with their respective procedures.

This Agreement shall enter into force on 1 January 2005 on the Community side; on the Romanian side it shall enter into force from the first day of the first month following the date on which Romania has notified the Community of the accomplishment of its internal procedure for acceptance. It shall expire on the entry into force of the Additional Protocol to the Europe Agreement on wines and spirits.

I should be obliged if you would confirm that your Government is in agreement with the content of this letter."

I have the honour to confirm that my Government is in agreement with the contents of your letter.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.



Adoptat la Bruxelles
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselý,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Gedaan te Brussel,
Sporzýdzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

23 -02- 2006

În numele Guvernului României
Por el Gobierno de Rumanía
Za vládu Rumunska
For regeringen for Rumænien
Für die Regierung Rumäniens
Rumeenia valitsuse nimel
Για την Κυβέρνηση της Ρουμανίας
For the Government of Romania
Pour le gouvernement de la Roumanie
Per il Governo della Romania
Rumānijas valdības vārdā
Rumunijos Vyriausybės vardu
România kormányza részéről
Voor de regering van Roemenië
W imieniu Rządu Rumunii
Pelo Governo da Roménia
Za vládu Rumunska
Za Vlado Romunije
Romanian hallituksen puolesta
På Rumäniens regerings vägnar



Conform
Original
VICTOR GHIȘORESCU
N. Bărbulescu



**GUVERNUL ROMÂNIEI
SECRETARIATUL GENERAL**

Materiale pentru:

- *ședința de guvern;*
- *eventuale observații și propuneri:*

Nr. SGG : **2184** 17.07.2006

Data difuzării : **20.07.2006**

OBSERVAȚII :

AGREEMENT
IN THE FORM OF AN EXCHANGE OF LETTERS
BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY AND ROMANIA
ON RECIPROCAL PREFERENTIAL TRADE CONCESSIONS
FOR CERTAIN WINES

ACCORD
SOUS FORME D'ÉCHANGE DE LETTRES
ENTRE LA COMMUNAUTE EUROPÉENNE ET LA ROUMANIE
CONCERNANT L'ÉTABLISSEMENT DE CONCESSIONS COMMERCIALES
PRÉFÉRENTIELLES RÉCIPROQUES POUR CERTAINS VINS

ACCORDO
IN FORMA DI SCAMBIO DI LETTERE
TRA LA COMUNITÀ EUROPEA E LA ROMANIA
IN MERITO A CONCESSIONI COMMERCIALI PREFERENZIALI RECIPROCHE
PER TALUNI VINI

NOLĪGUMS
VĒSTUĻU APMAIŅAS VEIDĀ
STARP EIROPAS KOPIENU UN RUMĀNIJU
PAR SAVSTARPĒJĀM PREFERENCIĀLĀM
TIRDZNIECĪBAS KONCESIJĀM DAŽIEM VĪNIEM

SUSITARIMAS
PASIKEIČIANT LAIŠKAIS
TARP EUROPOS BENDRIJOS IR RUMUNIJOS
DĖL ABIPUSIŲ LENGVATINĖS PREKYBOS NUOLAIDŲ
TAM TIKRIEMS VYNAMS

MEGÁLLAPODÁS
LEVÉLVÁLTÁS FORMÁJÁBAN
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS ROMÁNIA KÖZÖTT
EGYES BOROKRA VONATKOZÓ KÖLCSÖNÖS
PREFERENCIÁLIS KERESKEDELMI ENGEDMÉNYEKRŐL

OVEREENKOMST
IN DE VORM VAN EEN BRIEFWISSELING
TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN ROEMENIË
OVER WEDERZIJDSE PREFERENTIËLE HANDELSCONCESSIES
VOOR BEPAALDE WIJNEN



ACORD
SUB FORMĂ DE SCHIMB DE SCRISORI
ÎN TRE ROMÂNIA ȘI COMUNITATEA EUROPEANĂ
PRIVIND ACORDAREA RECIPROCĂ DE CONCESII
COMERCIALE PREFERENȚIALE ÎN DOMENIUL VINURILOR

SC/CE/RO/to 1



Scrisoare din partea Comunității Europene

Scrisoarea se referă la Acordul din 22 martie 2001 sub formă de schimb de scrisori între România și Comunitatea Europeană privind acordarea reciprocă de contingente tarifare pentru vinuri și băuturi spirtoase, care amendează Acordul din 26 noiembrie 1993, precum și la negocierile finalizate în cursul anului 2004 între România și Comunitatea Europeană, vizând relații comerciale în domeniul vinurilor.

Prin prezenta scrisoare confirmăm că, urmare a rezultatelor negocierilor și ținând cont de procedura de negociere și intrare în vigoare a Protocolului Adițional, anexă la Acordul European, în domeniul vinurilor și băuturilor spirtoase, precum și în vederea implementării rezultatelor negocierilor vizând acordurile bilaterale pentru anumite vinuri, România și Comunitatea Europeană au convenit să se acorde următoarele, înlocuind concesiile în domeniul vinurilor prevăzute în schimbul de scrisori din anul 2001:

Importul în România a următoarelor produse origine din Comunitate va face obiectul concesiilor de mai jos:

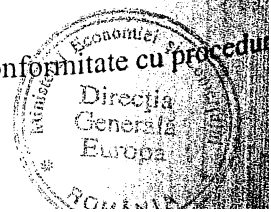
Codul din tariful vamal de import al României	Descrierea produselor	Cantitate anuală (hl)	Taxa vamală aplicabilă (% din taxa vamală în regimul clauzei națiunii celei mai favorizate)
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Vin din struguri proaspeți	60 000	Excepție



2. Importul în Comunitate a următoarelor produse originare din România va fi în condițiile și la nivelul concesiilor de mai jos:

Codul NC	Descrierea produselor	Cantitate anuală (hl)	Taxa vamală a
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Vin din struguri proaspeți	345 000	Excepta

3. Regulile de origine aplicate în cadrul prezentului Acord sunt cele stabilite prin Protocolul de anexă la Acordul European, instituind o asociere între România, pe de o parte, și Comunitatea Europeană și Statele ei Membre, pe de altă parte.
4. În scopul aplicării prezentului Acord, vinul este definit în conformitate cu prevederile Anexei I, punctul 10 al Regulamentului Consiliului (EC) Nr. 1493/1999 cu privire la organizarea comună de piață în domeniul vinului și trebuie produs conform regulilor care guvernează practicile și procesele oenologice la care fac referire Titlul V, Anexele la Regulamentul menționat, precum și Regulamentul Comisiei (EC) Nr. 1622/2000 care stabilește regulile detaliate pentru implementarea Regulamentului Consiliului (EC) Nr. 1493/1999 privind organizarea comună a pieței vinului și instituie un cod de procedură pentru practicilor și proceselor oenologice.
5. Importurile de vinuri care fac obiectul concesiilor prevăzute în prezentul Acord vor fi supuse prezentării unui certificat emis de către o instituție recunoscută reciproc, listă elaborată în comun, care să ateste că vinurile în cauză îndeplinesc cerințele prevăzute la punctul 4.
6. Părțile Contractante se vor asigura că preferințele tarifare acordate reciproc nu sunt în conflict cu cele de alte măsuri.
7. La cererea oricărei Părți vor avea loc consultări vizând orice aspect referitor la aplicarea și funcționare a prezentului Acord.
8. Prezentul Acord se aplică, pe de o parte, pe teritoriul României și pe de altă parte pe teritoriile în care se aplică Tratatul de constituire a Comunității Europene, cu respectarea condițiilor prevăzute în tratatul respectiv.
9. Prezentul Acord va fi aprobat de partile contractante în conformitate cu procedurile interne specifice.



Prezentul Acord va intra în vigoare de la 1 ianuarie 2005, pentru partea comunitară; pentru România, acesta va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare datei la care România a notificat Comunității îndeplinirea procedurilor interne de aprobare. Acest Acord va expira la data intrării în vigoare a Protocolului Adițional, anexă la Acordul European în domeniul vinurilor și băuturilor spirtoase.

V-aș fi recunoscător dacă a-ți binevoi să confirmați acordul Guvernului Dumneavoastră cu privire la conținutul prezentei scrisori.

Vă rog să primiți, Domnule, asigurarea înaltei mele considerațiuni.



ANEXĂ

Anexă
Coduri TARIC

Numărul ordinului	Cod NC	Cod TARIC
09.7001	ex 2204 10	2204 10 19 91 2204 10 99 91
09.7003	ex 2204 21	2204 21 79 79 2204 21 79 80 2204 21 80 79 2204 21 80 80 2204 21 84 59 2204 21 84 70 2204 21 85 79 2204 21 85 80 2204 21 94 20 2204 21 98 20 2204 21 99 10
09.7005	ex 2204 29	2204 29 65 00 2204 29 75 10 2204 29 83 10 2204 29 83 80 2204 29 84 20 2204 29 94 20 2204 29 98 20 2204 29 99 10
09.7013	ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	2204 10 19 91 2204 10 19 99 2204 10 99 91 2204 10 99 99 2204 21 79 79 2204 21 79 80 2204 21 80 79 2204 21 80 80 2204 21 84 59 2204 21 84 70 2204 21 85 79 2204 21 85 80 2204 21 94 20 2204 21 98 20 2204 21 99 10 2204 29 65 00 2204 29 75 10 2204 29 83 10 2204 29 83 80 2204 29 84 20 2204 29 94 20 2204 29 98 20 2204 29 99 10



Bruselas, el
den
Bruxelles, den
Brüssel am

Bruxelles, στις
Brussels,
Bruxelles, le
Bruxelles, addi'

Bruselyje,
Braszelben,
Brussel,
Brukseli, dnia
Bruxelas.

Brüsselissä
Brüssel den
Bruxelles

Comunidad Europea
 společenství
 Europeiske Fællesskab
 Europäische Gemeinschaft
 Ühenduse nimel
 Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 European Community
 Communauté européenne
 Comunità europea

Kopienas vārdā
 bendrījos vārdu
 Kōzssēg rēszērōl
 Europeese Gemeenschap
 Wspolnoty Europejskiej
 Comunitate Europeia
 spoločenstvo
 skupnost
 puolesta
 gemenskapens vägnar
 Comunitatea Europeană

23 -02- 2006

Presley



B. Scrisoare din partea României

Domnule,

Am onoarea sa confirm primirea scrisorii Dumneavoastră de astăzi, cu următorul conținut:

„Am onoarea să mă refer la Acordul din 22 martie 2001 sub formă de schimb de scrisori între România și Comunitatea Europeană privind acordarea reciprocă de contingente tarifare pentru anumite vinuri și băuturi spirtoase, care amendează Acordul din 26 noiembrie 1993, precum și la negocierile finalizate în cursul anului 2004 între România și Comunitatea Europeană, vizând concesiile comerciale în domeniul vinurilor.

Prin prezenta scrisoare confirmăm că, urmare a rezultatelor negocierilor și ținând cont de procedura de adoptare și intrare în vigoare a Protocolului Adițional, anexă la Acordul European, în domeniul vinurilor și băuturilor spirtoase, precum și de necesitatea implementării rezultatelor negocierilor vizând noile concesiile bilaterale pentru anumite vinuri, România și Comunitatea Europeană au convenit asupra celor ce urmează, înlocuind concesiile în domeniul vinurilor prevăzute în schimbul de scrisori din anul 2001:

1. Importul în România a următoarelor produse originare din Comunitate va face obiectul concesiilor de mai jos:

Codul din tariful vamal de import al României	Descrierea produselor	Cantitate anuală (hl)	Taxa vamală aplicabilă (% din taxa vamală în regimul clauzei națiunii celei mai favorizate)
ex 220410 ex 2204 21 ex 2204 29	Vin din struguri proaspeți	60 000	Exceptare



2. Importul în Comunitate a următoarelor produse originare din România va face obiectul concesiilor de mai jos:

Codul NC	Descrierea produselor	Cantitate anuală (hl)	Taxa vamală aplicabilă
ex 2204 10 ex 2204 21 ex 2204 29	Vin din struguri proaspeți	345 000	Excepție

3. Regulile de origine aplicate în cadrul prezentului Acord sunt cele stabilite prin Protocolul 4, anexă la Acordul European, instituind o asociere între România, pe de o parte, și Comunitatea Europeană și Statele ei Membre, pe de altă parte.
4. În scopul aplicării prezentului Acord, vinul este definit în conformitate cu prevederile Anexei I, punctul 10 al Regulamentului Consiliului (EC) Nr. 1493/1999 cu privire la organizarea comună de piață în domeniul vinului și trebuie produs conform regulilor care guvernează practicile și procesele oenologice la care fac referire Titlul V, Anexele I și V ale Regulamentului menționat, precum și Regulamentul Comisiei (EC) Nr. 1622/2000 care stabilește regulile detaliate pentru implementarea Regulamentului Consiliului (EC) Nr. 1493/1999 privind organizarea comună a pieței vinului și instituie un cod comunitar al practicilor și proceselor oenologice.
5. Importurile de vinuri care fac obiectul concesiilor prevăzute în prezentul Acord vor fi supuse prezentării unui certificat emis de către o instituție recunoscută reciproc, înscris pe lista elaborată în comun, care să ateste că vinurile în cauză îndeplinesc cerințele din punctul 4.



6. Părțile Contractante se vor asigura că preferințele tarifare acordate reciproc nu sunt afectate de alte măsuri.
7. La cererea oricărei Părți vor avea loc consultări vizând orice aspect referitor la modul de funcționare a prezentului Acord.
8. Prezentul Acord se aplică, pe de o parte, pe teritoriul României și pe de altă parte, pe teritoriile în care se aplică Tratatul de constituire a Comunității Europene, cu respectarea condițiilor prevăzute în tratatul respectiv.
9. Prezentul Acord va fi aprobat de partile contractante în conformitate cu procedurile lor interne specifice.

Prezentul Acord va intra în vigoare de la 1 ianuarie 2005, pentru partea comunitară; pentru România, acesta va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare datei la care România a notificat Comunității îndeplinirea procedurilor interne de aprobare. Acest Acord va expira la data intrării în vigoare a Protocolului Adițional, anexă la Acordul European în domeniul vinurilor și băuturilor spirtoase.

V-aș fi recunoscător dacă a-ți binevoi să confirmați acordul Guvernului Dumneavoastră cu privire la conținutul prezentei scrisori.”

Am onoarea să confirm acordul Guvernului nostru cu privire la conținutul scrisorii Dumneavoastră.

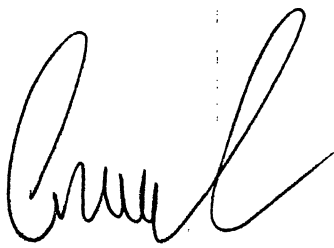
Vă rog să primiți, Domnule, asigurarea înaltei mele considerațiuni.



Adoptat la Bruxelles
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addi'
Briselý,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Gedaan te Brussel,
Sporzýdzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

23 -02- 2006

În numele Guvernului României
Por el Gobierno de Rumanía
Za vládu Rumunská
For regeringen for Rumænien
Für die Regierung Rumäniens
Rumeenia valitsuse nimel
Για την Κυβέρνηση της Ρουμανίας
For the Government of Romania
Pour le gouvernement de la Roumanie
Per il Governo della Romania
Rumânijas valdības vārdā
Rumunijos Vyriausybės vardu
România kormányának részéről
Voor de regering van Roemenië
W imieniu Rządu Rumunii
Pelo Governo da Roménia
Za vládu Rumunská
Za Vlado Romunije
Romanian hallituksen puolesta
På Rumäniens regerings vägnar



*Conferența cu
anexa
la 12.02.2006*

